**פרק ב: המסורת המקראית על נטיעת הכרם הראשון בתום המבול (בר' ט 20­­­–27) לאור מקבילות מן המסורת הגנאלוגית היוונית**

בדומה למוטיב השתלשלות עמים מגיבור המבול ובניו, גם מוטיב נטיעת כרם ראשון בעולם וגילוי היין בידי גיבור המבול לא היה מעולם חלק מסיפור המבול במסופוטמיה, ואין למצאו אף לא באחת מן הגרסאות הרבות לסיפור המבול מן המזרח הקדום.[[1]](#footnote-1) למעשה, גם במקרא הסיפור על נטיעת הכרם הראשון (בר' ט 20–27) וסיפור המבול (בר' ו 5–ט 19) נחשבים לשתי מסורות נפרדות שנתמזגו בדמותו של נח.[[2]](#footnote-2) השילוב בין שתי מסורות אלו נחשב למלאכתו המקורית של היהוויסט, שליקט מסורות שונות. אולם מתברר כי גם בכתיבה הגנאלוגית היוונית ניתן למצוא הקבלות אחדות לצירוף מסורות זה. הקבלות אלו לא הוצגו עד היום במחקר המקרא, וטרם נידונו השלכותיהן לשאלת התגבשותם של מקורות המקרא הקדומים.[[3]](#footnote-3)

**א. נוטע הכרם הראשון בסיפור המקראי**

המסורת המקראית על נח נוטע הכרם אינה מתייחסת למבול, ונראה כי אינה מכירה אותה. הסיפור על נטיעת הכרם וגילוי היין בידי נח מתקשר ישירות לדברי למך על בנו, הנאמרים לפני סיפור המבול: "וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ ה'" (בר' ה 29). את הנחמה יעלה נח בדיוק מאותה אדמה שקוללה בסיפור גן העדן בשל חטאי אדם ("[...] אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ", שם, ג 17­).[[4]](#footnote-4) באמצעות הגפן אמנם לא תוסר הקללה מן האדם אך תבוא נחמה מסוימת לעמלו הנצחי, שכן היין ידוע בעולם העתיק "כמשמח אלהים ואנשים" (שופ' ט 13), ותפקידו לנחם את מרי הנפש: "תְּנוּ-שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן לְמָרֵי נָפֶשׁ. יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר-עוֹד" (מש' לא 6–7).[[5]](#footnote-5)

בין מסורת נח נוטע הכרם לבין מסורת נח גיבור המבול ישנן אי-התאמות נוספות: דמותו של נח כאיש צדיק בסיפור המבול (בר' ז 1)[[6]](#footnote-6) אינה עולה בקנה אחד עם דמות ממציא היין השוכב באוהלו עירום ושיכור.[[7]](#footnote-7) גם דמויותיהם של הבנים שונות בכל אחת מן המסורות; בסיפור המבול בני נח הם אנשים מבוגרים אשר עלו על התיבה עם נשותיהם (שם, 7), ואילו בסיפור נטיעת הכרם נראה כי הם נערים צעירים המתגוררים עם אביהם באוהלו.[[8]](#footnote-8)

היו מי שהציעו כי סיפור נטיעת הכרם הוא הרחבה ישראלית מקורית של מסורת המבול המסופוטמית.[[9]](#footnote-9) אולם דווקא מסורת המבול נראית יותר כנטע משני ברצף היהוויסטי. בהסירנו את סיפור המבול מן הרובד היהוויסטי בפרקים הראשונים של בראשית מתקבל רצף שבו מסופר על תחילת התרבות בעולם ובעלי המלאכות הראשונים (ראו גם להלן, פרק ה). רצף זה מספר תחילה על בונה העיר הראשונה (שם, ד 17), ואחר כך על בני למך: יבל אבי ישב אבל ומקנה (שם, 20), יובל אבי כל תופש כנור ועוגב (שם, 21), ותובל קין לוטש כל חורש נחושת וברזל (שם, 22). ההמשך הטבעי של רשימת בעלי המלאכות הראשונים הוא בצאצא נוסף של למך, נח איש האדמה נוטע הכרם הראשון בעולם (שם, ט 20) ומגלה היין (שם, 21), שעליו נאמר "וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם" (ט 20).[[10]](#footnote-10) בהמשך נזכר נמרד, שעליו נאמר בניסוח דומה למסופר על נח כי "הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ" (י 8).

**ב. המסורות היווניות המקבילות**

מתברר כי מסורת המבול ומסורת נח נוטע הכרם הראשון בעולם אינן משתלבות בצורה חלקה, אך נראה שהמחבר היהוויסטי לא היה היחיד באגן הים התיכון הקדום שהצמיד את גילוי היין לדור שאחרי המבול. ההקבלה העיקרית לשילוב הזה של גילוי הגפן והדור שאחרי המבול מופיעה בגנאלוגיות של הקטיוס ממילטוס, ראשון הלוגוגרפים היווניים, בן מאה ו' לפסה"נ. חיבורו של הקטיוס לא שרד במלואו, אך ניתן ללמוד על תוכנו והרכבו של חיבור זה מציטוטים שנשמרו אצל מחברים מאוחרים ומקטעי פפירוס אחרים. בציטוט אחד, שנשמר אצל אתנאיוס, מסופר על גילוי הכרם הראשון בעולם בידי אורסתאוס בנו של דאוקליון, גיבור המבול היווני. בניגוד למסורת הוותיקה בעולם היווני המייחסת את גילוי הגפן לאל לדיוניסוס, ברוח הגישות הרציונליסטיות בנות זמנו מייחס הקטיוס את הגילוי לדמות בשר ודם, ולדור שאחרי המבול.[[11]](#footnote-11) אורסתאוס גילה את הגפן לאחר שכלבתו המליטה ענף שנשתל באדמה וממנה צמחה הגפן. בשל המקרה קרא אורסתאוס לבנו 'נוטע' (Φύτιος) ונכדו נקרא על שם הגפן, אוֹינֶאוס (Οἰνεύς) (*FGrH* 1 F 15 = Athenae. 2.35a–b):

הקטיוס ממילטוס מספר שהגפן נתגלתה באיטוליה וגם את הדברים הבאים: "אוֹרֶסְתֶאוּס בן דאוקליון, הלך לאַיטוֹליָה למלוך עליה, וכלבתו המליטה ענף-עץ. הוא ציווה לקבור את הענף, וגפן מרובת אשכולות צמחה ממנו. על כן קרא לבנו פיטיוֹס (=נוטע, Φύτιος). הוא הוליד את אוֹינֶאוס (Οἰνεύς), שנקרא כך על שום הגפן, שהרי היוונים הקדמונים, כך הוא אומר, קוראים לגפנים אוֹינַאי (οἶναι). ומאוֹינֶאוֹס נולד אַיטוֹלוֹס".[[12]](#footnote-12)

סיפור יווני זה והסיפור המצוי במקרא על נח נוטע הכרם הראשון ומגלה היין שונים בפרטיהם, אך ההקבלה בין שלדיהם העיקריים ברורה. בשני הסיפורים שלובים יחדיו גיבור המבול ומסורת על נטיעת הכרם הראשון בעולם בדור שמיד אחרי המבול: בסיפור המקראי נטע את הכרם הראשון בעולם גיבור המבול – נח, ובסיפור היווני היה זה בן הגיבור – אורסתאוס בנו של דאוקליון. בהתחשב בכך כי בשום גרסה מן הגרסאות הרבות של סיפור המבול בעולם המסופוטמי לא סופר על גילוי יין או נטיעת הכרם הראשון, הקבלה זו מעוררת תהייה.

ראוי לשים לב לדמיון נוסף הנוגע לסוגה. בשני החיבורים מצויה מסורת נטיעת הכרם בתוך רצף גנאלוגי, שתכליתו לברר את מוצא העמים ותולדותיהם. סיפור נטיעת הכרם הראשון בסיפור היהוויסטי הוא חלק מיחידת ממציאי התרבות ובעלי המלאכות הראשונים בעולם (בר' ד 17–26). אחרי סיפור נטיעת הכרם הראשון בידי נח תוארה שלשלת הדורות שמהם יצאו אבות הלאומים השונים (שם, י) ולבסוף אבות העם.[[13]](#footnote-13) גם השלד העיקרי בגנאלוגיות של הקטיוֹס הוא הרצף הגֶנֶאָלוגי כמובן, ואף ביחידה הקצרה הזו שלובים שמות מומצאים המייצגים את הגילוי הראשוני של הכרם כמו פיטיוֹס (=נוטע Φύτιος) או אוֹינֶאוּס (=גפן Οἰνεύς). לאור שמותיהם נראות גם דמויות אלו כממציאים ראשונים, ובשמו של אוֹינֶאוּס אכן נפוצו במקורות אחרים סיפורים שייחסו לו את גילוי היין.[[14]](#footnote-14) מלבדם שולבו ברצף זה גם אבות אפונימים של שבטים או קבוצות אתניות כמו אַיטוֹלוֹס, אבי הקבוצה היוונית היושבת בצפון-מערב יוון. הקבלה זו בסוגה אינה עניין של מה בכך, שכן לסוג זה של חיבורים גנאלוגיים המצוי בספרות המקראית אין הקבלה בספרויות הקדומות של מסופוטמיה, מצרים או חת.

לכאורה אין כל קשר בין המבול לבין נטיעת הכרם או גילוי הגפן, ואמנם אין לצירוף זה הקבלה בסיפורי המבול המסופוטמיים. אולם נראה כי הצמדה זו ביוון איננה מקרית,[[15]](#footnote-15) שכן ניתן למצוא לכך הקבלה נוספת, במסורות על אַמְפִיקְטיוֹן.[[16]](#footnote-16) בניגוד לאורסתאוס, שנזכר כבנו של גיבור המבול וכמגלה הגפן רק אצל הקטיוס, אַמְפִיקְטיוֹן נזכר במקורות רבים אחרים כבנו של דאוקליון לצד הלן אבי היוונים, בנו האחר של דאוקליון גיבור המבול.[[17]](#footnote-17) על אַמְפִיקְטיוֹן סוּפר כי היה הראשון שהמציא את המנהג היווני למהול יין במים, כפי שלימדוֹ האל דיוניסוס.[[18]](#footnote-18) גם כאן ניכרת אפוא ההצמדה בין הדור שאחרי המבול לבין גילוי הקשור ליין, במקרה זה – גילוי מהילת היין, האופייני כל כך לעולם היווני. וגם כאן מבחינת הסוגה, כמו במקרא ובדוגמה מן הגנאלוגיות של הקטיוס, שמו של אמפיקטיון נקשר לרצפים גנאלוגיים המתמקדים בתולדות העמים.[[19]](#footnote-19) ראוי לציון גם הקשר שבין המבול ליין, שצוין בעולם היווני בחגיגות האַנְתֶסְטֶרִיָה (Ἀνθεστήρια). בחגיגות אלו, שנחוגו באתונה בסוף החורף לכבוד היין החדש, הוקדש יום אחד להעלאת זכרם של מתי המבול (Schol. Ar. *Ach*. 1076; *Ran*. 218 = Theopompus *FGrH* 115 F 347).[[20]](#footnote-20) גם כאן נקשר המבול ליין, אך לא נמצא לכך הסבר עד עתה.

**ג. גלגולי המסורת באגן הים התיכון המזרחי**

המסורות שסקרתי לעיל מישראל ומהעולם היווני מצביעות על כך כי השילוב בין גילוי היין לסיפור המבול אינו מקרי אף שלמעט הסיפור היהוויסטי במקרא, אין סיפור מבול מפורש המזכיר את גילוי היין. עם זאת, אפשר שניתן למצוא למסורת זו, המשלבת את המבול גילוי והיין, והשכרות הבאה בעקבות גילוי שכזה, הד ספרותי נוסף בסיפור בנות לוט (בר' יט 30–38). חוקרים רבים כבר עמדו על הדמיון בין סיפור זה לבין סיפור המבול, אולם נראה כי לא הודגשה די הצורך ההקבלה בין שני הסיפורים באשר לשילוב החוליות השונות והמסורות בסיפור המבול והקשרו בחוט הסיפורי היהוויסטי.[[21]](#footnote-21)

את המסופר בסיפור בנות לוט (שם) ניתן לסכם בארבע חוליות סיפוריות: (א) השמדה, (ב) (גילוי היין ו)שכרות, (ג) צאצאי הניצוֹל מבצעים בו עברה מינית, (ג) נכדי הגיבור הם אבות העמים. בסיפור סדום ועמורה מצויים השלבים הבאים: (א) סדום ועמורה הושמדו כליל, והחורבן נדמה בעיני בנות לוט כהשמדת האנושות כולה ("וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ [...]", שם, 31); (ב) אחרי האסון השתכר האב, במקרה זה לוט הושקה בידי בנותיו; (ג) צאצאי הניצוֹל חטאו באביהם פשע בעל אופי מיני, במקרה זה בנותיו שכבו עם אביהן בשכרותו;[[22]](#footnote-22) (ד) בסוף הסיפור נולדו אבות העמים, מואב אבי המואבים ובן עמי אבי עמון. ארבע נקודות אלו מופיעות באותו רצף בסוף סיפור המבול בחוט הסיפורי היהוויסטי: (א) ה' השמיד את רוב האנושות למעט משפחה אחת של ניצולים (שם, ו–ט); (ב) אחרי ההשמדה השתכר אבי המשפחה בגלותו את היין (שם, ט 20–21); (ג) צאצאיו חטאו כלפי אביהם פשע בעל אופי מיני, במקרה זה חם או כנען ראה את ערוות אביו וסיפר לאחיו (שם, 22–24); (ד) מצאצאי גיבור המבול יצאו אבות העמים כפי שתוארו בלוח העמים (שם, י).

אף שכל אותן מסורות המופיעות ברצף היהוויסטי בסמוך לסיפור המבול – היינו, השמדת האנושות, גילוי היין, ולוח עמים – נראו מתחילה מנותקות זו מזו, מהדהדות כולן יחדיו בסיפור בנות לוט ברצף אחיד וברור. ברור למדי כי במקרה זה סיפור נח הוא בוודאי הסיפור הקדום מבין השניים. בסיפור המבול באמת מדובר בהשמדת האנושות כולה, ואילו בסיפור בנות לוט, המחקה את סיפור המבול, אין השמדה מלאה של כלל האנושות. כיוון שגילוי העריות אינו נחוץ לשם החייאת האנושות, מעשיהן של בנות לוט מוארים באור שלילי ביותר. נראה אפוא כי סיפור בנות לוט מכיר את סיפור השמדת האנושות כולה במבול ומתבסס עליו. אם כך, עולה כי המסורות השונות על גילוי היין ואבות העמים, הבאות ברצף היהוויסטי של סיפור המבול, גם אם צמחו במנותק בשלב קדום כלשהו, כבר הותכו בצורה טובה למדי בשלב הכתיבה היהוויסטית, כך שהמחבר יכול היה לעצב על בסיס אותו מיזוג סיפור חדש על עמון ומואב, שכניהם השנואים של ישראל.[[23]](#footnote-23)

האם הרצף הזה הכולל מבול והשמדת אנושות, גילוי ראשוני של היין (ואולי ממציאים ראשונים נוספים) ואבות עמים – רצף שניתן למצאו בחוט הסיפורי היהוויסטי ובמסורות היווניות ושמהדהד בסיפור בנות לוט – הוא פיתוח פנים-ישראלי, או שמא ניתן לטעון, לחלופין, כי צמח בעולם היווני? כיוון שלא ניכרת כל היכרות בין המקורות הישראליים ליווניים קשה לטעון כי מי מתרבויות אלה השפיעה על רעותה. אולם בהחלט ייתכן כי הסיבה לקרבה בין המקורות בעניין זה נובעת מתלות במסורות משותפות, אפשר שמדובר בגרסאות מבול ייחודיות שהסתובבו באגן הים התיכון המזרחי בתחילת האלף הראשון לפסה"נ. לעת עתה אין כל דרך לדעת מה סיפרו גרסאות אלו, אך מתקבל על הדעת שהן לבשו לבוש מעט שונה מהגרסאות שנלמדו בלבנט ובמרחב הסורי באלף השני לפסה"נ, בלשון האכדית ובכתב היתדות המסופוטמי.[[24]](#footnote-24) בהקשר זה יש לציין כי חוקרים אחדים כבר עמדו על כך כי סיפור המבול היווני לא הגיע ליוון ישירות מן המקורות המסופוטמיים, אלא בתיווכו של העולם הפיניקי-סורי.[[25]](#footnote-25) אולם במסורות שהזכרתי כאן אין המבול נזכר לבדו, אלא שלובים בו גם מסורות על ממציאים ראשונים, והמצאת היין בפרט, וכן אבות עמים, ומתבקש אפוא שמסורות אלו היו מסיפורי המוצא והמסורות הגנאלוגיות שנפוצו באגן הים התיכון המזרחי. לאור העובדה שתרבויות מרחב אגן הים התיכון המזרחי חלקו גם מונח משותף ליין,[[26]](#footnote-26) ועסקו בסחר משותף בו,[[27]](#footnote-27) לא מן הנמנע שבשלב כלשהו גם סיפורים על ממציא היין, שנקשר באותו אזור גם למבול, יעברו בין אותן תרבויות.

למעשה, לגבי הסיפור המקראי על נח וגילוי הגפן, כבר הוצע בעבר כי מאחוריו ניצב סיפור כנעני-פיניקי.[[28]](#footnote-28) הסיבות שמצאו חוקרים למוצאו המקומי של הסיפור היו: (א) חשיבותו של היין בעולם החקלאי והתרבותי הפיניקי ותפוצתו בלבנט;[[29]](#footnote-29) (ב) ההקבלה הצורנית ליחידת ראשית התרבות ובעלי המלאכות הראשונים המצויה אצל פילון מגבל (*FGrH* 790 F 2 1.10.7–14­ = Euseb. *PE* 1.10.7–14, וראו להלן, פרק ה); (ג) המקום המרכזי שקיבל כנען בסיפור, גם אם במקור היה לו תפקיד חיובי יותר ובגרסה הישראלית זכה לגינוי. בעקבות רמזים אלו עלתה האפשרות אפוא כי סיפור גילוי הגפן בבראשית ט 20–27 היא העיבוד הישראלי המתבסס על אותה מסורת כנענית קדומה. חסרונם של ממצאים אפיגרפיים מן העולם הכנעני-פיניקי הקשה על אישוש סברה זו, אך לאור ההקבלות בין המסורות הגנאלוגית היוונית לבין המקרא בעניין גילוי הגפן בדור שאחרי המבול, יש להניח כי גם במקומות נוספים במרחב התרבותי של הלבנט סופר על גילוי היין בידי גיבור המבול או בניו. כפי שהראיתי לעיל, הדים לסיפור זה הגיעו גם לעולם היווני ולסיפור בנות לוט.

אי-ההתאמות בשילוב המסורות בספרות המקראית ובספרות היוונית נובעות מן העובדה שכולם השתמשו בחומרים ומסורות מקומיות מן המוכן והתאימו עצמם לדגם שרווח באגן הים התיכון המזרחי. ואמנם, הקטיוס למשל תיאר את גילוי היין בדור שאחרי המבול, שילב מסורת אייטולית, המסיימת בגיבור איטולוס (Αἰτωλός), ונתן ביטוי גם למסורות מקומיות אחרות שהיו בידו על מגלי היין.[[30]](#footnote-30) בשל מרכזיותו של היין בעולם היווני יכול היה להתקבל שם בקלות הרעיון שמוצאו של היין מן הדור שאחרי המבול, וכך סימן את ראשית החברה התרבותית והמתוקנת.[[31]](#footnote-31) המסורות שנקשרו בשמו של אמפיקטיון התאימו את הגילוי אף יותר לעולם היווני וסיפרו כיצד לימד דיוניסוס את אמפיקטיון את הנוהג היווני המובהק למהול את היין במים. המחבר המקראי שילב גם הוא רעיונות מקומיים, וניצל למשל את הסיפור לגינוי כנען, דבר שבוודאי לא היה במקור.

\*

בכל אופן, לאור ההקבלה לעולם היווני שהוצגה כאן עולה כי היהוויסט לא היה היחיד באגן הים התיכון המזרחי שסיפר כי היין נתגלה בדור שאחרי המבול. המסורות המרכזיות המשתלבות כאן, היינו סיפור המבול וסיפור על מגלה היין בתוך רצף גנאלוגי הכולל אבות עמים, יכולות להעיד על הקבלה בעלת משמעות רבה יותר מאשר דמיון בין סיפורים בודדים. אין מדובר כאן בהקבלה תוכנית בין סיפורים קרובים – שכן הפרטים התוכניים מגיעים מן המסורות המקומיות בכל תרבות ותרבות – אלא בין דפוסים הצורניים והתבנית שבה סדורים הדברים. דפוסים ותבניות אלו הם חלק מסיפורי המוצא והמסורות הגנאלוגיות על ראשית האנושות שהסתובבו באגן הים התיכון המזרחי ויכלו להגיע בשלב כלשהו אל סופרים יווניים ומחברים מקראיים. עיון בממצאים נוספים מעין אלו מהמקרא ומהעולם היווני, שיוצגו בהמשך, עשוי לחזק את ההנחה, ולחשוף יריעות נוספות מאותן מסורות מוצא גנאלוגיות שהילכו במרחב והיו דגם למקורות היווניים והמקראיים.

1. למעשה, בסיפורים המסופוטמיים גיבור המבול אינו שב לחיות בקרב בני האנוש, ואין לצפות כי יעסוק בחקלאות. וכן, כפי שהבחין קאסוטו, בעלילות גלגמש נאמר כי היין התקיים עוד בדור שלפני המבול, ואתנפשתים השקה בו את הפועלים שעמלו במלאכת בניית התיבה. לפי המסופר אתנפשתים נתן "תירוש שעורים (בירה), שיכר כֻּרֻנֻ, שמן ויין לאוּמנים" (*siriš*[*u kuru*]*nnu šamna u karāna* / *ummân*[*ī*]) (עלילות גלגמש, יא 73–74). ראו קאסוטו תשכ"הג, עמ' 109–110. לטקסט ראו ג'ורג' 2003, עמ' 706. [↑](#footnote-ref-1)
2. ראו למשל גונקל 1910, עמ' 55, 79; סקינר 1930, עמ' 181–183; וסטרמן 1976, עמ' 487; כהן תש"ס, עמ' 20–32. לזיהויו של הרובד הלא כוהני בסיפור המבול ראו את החלוקות הקלסיות בספרי המבוא ובפירושים הביקורתיים, למשל אדיס 1892, א, עמ' 10–14, ב, עמ' 201–204; קרפרנטר 1902, עמ' 9–14; דרייבר 1905, עמ' 85–108; ספייזר 1964, עמ' 47–56; פון ראד 1972, עמ' 118–125; הלפרן 1995, עמ' 16–34; שורץ תשס"ח, עמ' 139–154. [↑](#footnote-ref-2)
3. הצבעתי על כך בקצרה במחקר קודם. ראו דרשן 2013, עמ' 526–529. [↑](#footnote-ref-3)
4. את הקשר בין הכתובים ראו רבים החל ברש"י ובראב"ע (בפירושיהם לבר' ה 29). ראו למשל שד"ל תרל"א, עמ' 37; יעקב 1934, עמ' 167, 260. לדעה אחרת ראו קנוהל תשס"ז, עמ' 148­–149, הסבור כי הקללה על האדמה שנזכרה כאן היא זו שניתנה בסיפור קין (בר' ד 11–12). בניגוד לדבריו, בפרק ד הקללה ניתנה לקין לבדו, והיא אינה מתאימה למקומנו, שעניינו הקללה שניתנה על האנושות כולה כמו בסיפור גן העדן. אדרבה, מן הקללה לקין, "ארור אתה מן האדמה" (שם, 11), עולה מפורשות שהאדמה כבר מקוללת. [↑](#footnote-ref-4)
5. השוו יר' טז 7; תה' קד 15; ובספרות חז"ל למשל בבלי, עירובין סה ע"א. ראו גם כהן תש"ס, עמ' 25–28; גם בעולם היווני נקשר היין לנחמה ושמחה, ראו למשל Hom. *Il.* 3.246; 14.325; *Cypria* F 10 (Kinkel) = Ath. 35c; Eur. *Ba*. 279–283, 770; Nonn. *D*. 7.7, 366–367. מחברים יווניים אחרים הדגישו, בדומה לסיפור המקראי (בר' ט 20–27), כי היין הוא ʽχάρμα καὶ ἄχθοςʼ (= הנאה וסבל). ראו למשל [Hes.] *Sc*. 400; [Hes.] F 239 M-W [↑](#footnote-ref-5)
6. ראו גם בר' ו 8. אמנם לא נזכרה שם צדיקותו של נח, אך נאמר שם ש"נח מצא חן בעיני ה'", לעומת שאר בני האדם, שרעתם עוררה בו את הרצון להשמידם (שם, 5–6). [↑](#footnote-ref-6)
7. ראו ונהאם 1987, עמ' 199, אם כי הוא נזהר מלדבר על מסורות שונות. לדעה אחרת ראו המילטון 1990, עמ' 321. [↑](#footnote-ref-7)
8. ראו למשל בודה 1883, עמ' 310. [↑](#footnote-ref-8)
9. באומגרטן 1975, עמ' 61, סבור שסיפור נטיעת הכרם נוסף לסיפור המבול כדי להתפלמס עם התפיסה המזרחית, שגיבור המבול עבר לשכון בקרב האלים. ראו גם כהן תש"ס, עמ' 22. השוו סקינר 1930, עמ' 182–183, הסבור שמדובר באגדה עצמאית שנוצרה בסביבה ישראלית (“originating amidst Palestinian surroundings”). [↑](#footnote-ref-9)
10. רצף שסוגתו דומה, המתאר ממציאים ראשונים בראשית האנושות, מצוי גם אצל פילון מגבל (*FGrH* 790 F 2 1.10.7–14­ = Euseb. *PE* 1.10.7–14) ומעיד כי יחידת ראשית התרבות האנושית ברובד היהוויסטי יונקת ממורשת ספרותית מן הלבנט. ראו להלן, פרק ה. [↑](#footnote-ref-10)
11. טוצי 1966, עמ' 63; זמוד 2006, עמ' 34. למסורות על דיוניסוס ראו למשל Hom. *Il*. 14.325; Hes.*Op*. 614; [Hes.] *Sc*. 400; [Hes.] F 239 M-W; Eur. *Bac.* 535, 770; Diod. Sic. 4.2.3; [Apld.], *Bibl*. 3.5.1; Hyg. *Fab*. 130; Nonnus, *D.* 12.330–336, 13.470–471. ראו גם למשל סיפורד 2006, עמ' 2–8. בספרות היוונית יש גם מסורות רבות אשר לפיהן הורה דיוניסוס את תורת הפקת היין לגיבורים אחדים. ראו למשל סיפורד 2006, עמ' 20–22. המסורת אצל הקטיוס שונה גם מהן כיוון שדיוניסוס כלל אינו נזכר בה. [↑](#footnote-ref-11)
12. Ἑκαταῖος δ’ ὁ Μιλήσιος τὴν ἄμπελον ἐν Αἰτωλίαι λέγων εὑρεθῆναί φησι καὶ τάδε· “Ὀρεσθεὺς ὁ Δευκαλίωνος ἦλθεν εἰς Αἰτωλίαν ἐπὶ βασιλείαι, καὶ κύων αὐτοῦ στέλεχος ἔτεκε, καὶ ὃς ἐκέλευσεν αὐτὸ κατορυχθῆναι, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔφυ ἄμπελος πολυστάφυλος· διὸ καὶ τὸν αὑτοῦ παῖδα Φύτιον ἐκάλεσε. τούτου δ’ Οἰνεὺς ἐγένετο, κληθεὶς ἀπὸ τῶν ἀμπέλων (οἱ γὰρ παλαιοί, φησιν, Ἕλληνες οἴνας ἐκάλουν τὰς ἀμπέλους)· Οἰνέως δ’ ἐγένετο Αἰτωλός”. על הקטע ראו יקובי (*FGrH*) בפירושו לפרגמנט, עמ' 322; טוצי 1966, עמ' 63–64; קרני 1976, עמ' 73–77; ברטלי 2001, עמ' 85–86. לדברי קרני הכלבה בסיפור מייצגת קבוצת כוכבים שנקשרה ליין. גרסה אחרת מופיעה אצל פאוסאניאס מבלי שהזכיר את הקטיוס (Paus. 10.38.1). השוו לדברי דידימוס המדקדק אצל אתנאיוס (Athenae. 2.70c). על המושג לוגוגרפים ראו במבוא, סעיף ג.1. [↑](#footnote-ref-12)
13. וראו פרק א לעיל. [↑](#footnote-ref-13)
14. אוינאוס במסורות אלו הוא אייטולי, אם כי אילנות היוחסין נבדלים זה מזה. לפי מסורות אלו דיוניסוס גילה לאינאוס את גידול הגפן ואת דרך הפקת היין כאות תודה להכנסת האורחים שגילה כלפיו. ראו Hyg. *Fab*. 129; Apld. *Bibl*. 1.8.1; השוו Soph. F 1130 Radt; Eur. *Cycl*. 38–39. בפרגמנט מכתבי אאלינוס מסופר כי האיטולים הביאו לראשונה את היין לאתונה (F 73 Hercher). ראו גם קרני 1976, עמ' 76, 314–315; רוברטסון 1993, עמ' 217–218. [↑](#footnote-ref-14)
15. לא כללתי בדיון זה את המסורת המצויה בספרים ו–ז ב'דיוניסיאקה' של נוֹנוֹס, ממאה ה' לספה"נ, בשל איחורה, וממילא יצירה זו אינה משקפת את הכתיבה הגנאלוגית היוונית הניצבת בבסיס מחקר זה, אך אפשר שמשוקעות בה גם מסורות יווניות מוקדמות. בספר השישי של היצירה מתואר כיצד זאוס הביא מבול על העולם והמיט חורבן על הכול. ובספר השביעי פונה אַיְאוֹן (Αἰών), אלוהי הזמן, אל זאוס להקל את סבלם של בני האדם על ידי הולדת דיוניסוס והבאת היין לעולם. הרצף הנוצר זהה לזה המצוי במקרא, מבול שלאחריו נחמת האדם באמצעות היין, אך אין לדעת מה היו מקורות ההשפעה על חיבור מאוחר זה. ראו במיוחד את התיאור של העולם אחרי המבול Nonnus. *D.* 7.7–17: "כי צער מסוג אחר היה מנת חלקם של חיי האדם, / שראשיתם סבל ולעולם אינם חדלים מדאגה, / וידידו אַיְאוֹן ['זמן'] הראה לזאוס אדון הכול / (10) את גזע האדם הסובל שלא ידע נחת (δυηπαθέων γένος ἀνδρῶν) / כי האב עוד לא ניתק את חבלי הלידה / ולא הפציע בַּקְכוס [דיוניסוס] מירכי ההרה / [לתת] מנוח מצרת האדם. [...]/ (17) כי יין היה נחוץ (οἴνου γὰρ χρέος ἦεν) [...]". [↑](#footnote-ref-15)
16. קאסוטו תשכ"הג, עמ' 109–110, רומז כנראה למסורות הללו, אף שאינו מפרט וכלל אינו מזכיר מקור מסוים. הוא מסתפק בהפניה לבורגו 1947, עמ' 240–249, שדן בעיקר בזיקה המסופקת שבין דיוניסוס, אל היין היווני, לבין הים והמבול. לביקורת על ההצעות של בורגו ראו למשל רוברטסון 1993, עמ' 201 והערה 5. במסורות הללו הבחין גם בַּאר 1993, עמ' 77, אך גם הוא לא הפנה לטקסטים הרלוונטיים. [↑](#footnote-ref-16)
17. אולי כבר ב'קטלוג הנשים' (F 4 = Schol. Hom. *Od.* 10.2). וראו למשל גם Philochorus, *FGrH* 328 F 5b = Athen. 2.38 c–d; *Marmor Parium*, *FGrH* 239a.5; [Apld.] *Bibl.* 1.7.2; 3.14.6. לפי דיוניסוס מהליקרנסוס היה אַמְפִיקְטיוֹן בנו של הלן (Dion. Hal. *AR* 4.25.3). על אַמְפִיקְטיוֹן נפוצו שתי מסורות נפרדות. לפי האחת היה מייסד הברית האמפקטיונית של דלפי (למשל Hdt. 7.200), ובאחרת היה מלך אתונה ([[Apld.] *Bibl*. 1.7.2; Paus. 1.2.6). כפי שהראו הרדינג 2008, עמ' 36–39, וחוקרים אחרים, אלו מסורות שונות על אותה דמות, ובכל מקרה בשני המקרים הוא נקשר לגיבור המבול. על אמפיקטיון ראו למשל וגנר 1894, עמ' 1904; הרדינג 2008, עמ' 36–39, 210–212. [↑](#footnote-ref-17)
18. המקור הקדום ביותר המצוי בידינו שתיעד מסורת זו הוא פילוכורוס, יליד סוף מאה ד' לפסה"נ, שכָלַל סיפור זה בחיבורו על תולדות אתונה. ראו Philochorus *FGrH* 238 F 5b = Athenae. 2.7 [38c–d]: “Φιλόχορος δέ φησιν ᾽Αμφικτύονα τὸν ᾽Αθηναίων βασιλέα μαθόντα παρὰ Διονύσου τὴν τοῦ οἴνου κρᾶσιν πρῶτον κεράσαι” (= פילוכורוס סיפר כי אמפיקטיון מלך אתונה, לאחר שלמד מדיוניסוס את מהילת היין [במים], היה הראשון שמהל [יין]). על סיפור זה ראו למשל רוברטסון 1993, עמ' 226; הרדינג 2008, עמ' 36–39, 210–212. [↑](#footnote-ref-18)
19. לאמפיקטיון נקשר בין השאר איטונוס אבי בויאוטוס אבי הבויאוטים (Paus. 9.1.1; 5.1.4; Schol. Ap. Rh. 1.551). ראו וגנר 1894, עמ' 1904. [↑](#footnote-ref-19)
20. ראו למשל ברמר 1983, עמ' 120–121 אך השוו רוברטסון 1993, עמ' 199­–203. על החגיגות ראו גם המילטון 1992, עמ' 33–62. [↑](#footnote-ref-20)
21. מבין מי שעמדו על הדמיון בין סיפור המבול לסיפור בנות לוט ראו למשל סקינר 1930, עמ' 312; זקוביץ 1995, עמ' 48­–49. [↑](#footnote-ref-21)
22. סצינה זו מתבססת בוודאי על הביטוי "וַיַּרְא [...] אֵת עֶרְוַת אָבִיו" (בר' ט 22; השוו שם, 23) בסיפור נח. הביטוי 'וירא + ערוה' יכול להתפרש כפשוטו, ולכך בוודאי הכוונה בסיפור נח, אך הוא יכול להתפרש גם כלשון נקייה ליחסי מין (כמו בווי' כ 17; השוו שם, יח 6–19; כ 11, 19–21) ומכאן החל להתגלגל סיפור בנות לוט. עם זאת, אין צורך לקבל את ההשערה של בסט 1971, עמ' 232–237, כי גם בסיפור נח הכוונה לגילוי עריות. ראו גם את הביקורת של וסטרמן 1976, עמ' 488. [↑](#footnote-ref-22)
23. לתופעות דומה בחקר הספרות העממית המציגות התקבלותם של סיפורים במרחב חדש והתהליכים שהוא עובר עד טמיעתו, ראו למשל הונקו 1981, עמ' 139–156; פון סידוב 1948, עמ' 44­–59. אין כאן המקום לדון בהקבלה שבין סיפור בנות לוט לבין סיפור פִילֶמוֹן ובַּאוּקִיס (Ov. *Met*. 8.611–724). לעת עתה ראו למשל גריפין 1991, עמ' 62–74. [↑](#footnote-ref-23)
24. עותקים של אתרח'סיס התגלו באוגרית (למברט ומילארד 1969, עמ' 131–133; ג'ורג' 2007, עמ' 254). בחתושה התגלו עותקים באכדית ובחתית (פולבאני 2003; הס 2006, עמ' 277–279; ארצ'י 2007, עמ' 186). עותקים של עלילות גלגמש נתגלו באֶמַר (ג'ורג' 2003, עמ' 326–339), באוגרית (ארנו 2007, מס' 42–45; ג'ורג' 2007) ובמגידו (ג'ורג' 2003, עמ' 339–347; הורוביץ ואושימה 2006, עמ' 102–104). בחתושה נתגלו עותקים נוספים באכדית (ג'ורג' 2003, עמ' 306–326), אך גם בחורית (סלביני 1998, עמ' 157–160; סלביני ווגנר 2004, עמ' 31–37, מס' 1–5) ובחתית (אוטן 1958; בקמן 2001; בקמן 2003; סויסאל 2004; מילר 2005ב; הס 2006, עמ' 272–277; ארצ'י 2007, עמ' 186–188). העיבודים, השינויים והתוספות שנוספו בגרסאות הפריפריאליות יכולים להעיד על הרעיונות הספרותיים והמחשבתיים שנפוצו בארצות החוף של קדמת אסיה באותו זמן. [↑](#footnote-ref-24)
25. ראו במיוחד קירק 1974, עמ' 263–264; וסט 1997, עמ' 489–493; ברמר 1998, עמ' 46; השוו גראף 1987, עמ' 95–96. על סיפור המבול בעולם היווני ראו גם קריילינגב1947, עמ' 177–183; דושמי 1976, עמ' 142–144; קדוף 1986; ברמר 1998, עמ' 39–55; הילהורסט 1998, עמ' 56–65. [↑](#footnote-ref-25)
26. חתית: *wiyanaš*; אוגריתית: *yn*; פניקית, עברית וארמית: יין; חרסי שומרון: ין; מיקנית: *wo*-*no*; יוונית: ϝοἷνος לטינית: vinum. ראו למשל בראון 1995, עמ' 134–158, במיוחד עמ' 137–138. במקומות אחרים במזרח התיכון הקדום רווחו מלים ממוצא אטימולוגי אחר, כמו באכדית: *karānu*, שומרית: GEŠTIN או מצרית: *irp* [↑](#footnote-ref-26)
27. על תפוצתו של יין 'כנעני' באגן הים התיכון ראו למשל לאונרד 1996, עמ' 233–254. לעומת זאת במסופוטמיה ובמצרים למשל שיכר השעורים (בירה) היה משקה פופולרי בקרב העם הפשוט יותר מאשר היין. ראו למשל הורנסי 2003, עמ' 32–35, 77–78 ובמקומות רבים. [↑](#footnote-ref-27)
28. ראו למשל גונקל 1910, עמ' 80; סקינר 1930, עמ' 183. [↑](#footnote-ref-28)
29. על מרכזיותו של היין בעולם החקלאי של הלבנט ראו למשל זוהרי 1996, עמ' 23–30; מקגוורן 2003, עמ' 210–238. [↑](#footnote-ref-29)
30. על האופי האייטולי של מסורת זו ראו למשל פירושו של יקובי ל: *FGrH* 1 F 15, עמ' 321–322. השוו טוצי 1966, עמ' 52; ברטלי 2001, עמ' 85. [↑](#footnote-ref-30)
31. ראו גם ברמר 1983, עמ' 121, הסבור כי התיאור של אמפיקטיון בן דאוקליון כממציא מהילת היין במים בדור שאחרי המבול מייצג את ראשית הסדר החברתי. [↑](#footnote-ref-31)